

泰华作家方明文学创作论

THE ANALYSIS OF LITERARY CREATION OF A THAI OVERSEAS CHINESE WRITER FANGMING

刘艳鸿¹

Chanya Winaisawat¹

摘要

泰华作家是一个特殊的文学创作群体，方明是其中较具代表性且值得研究的一位。方明文学创作大体分为小说、散文和杂文三个类别。作品研究以小说为核心论述内容，力求顺沿方明的人生轨迹观其早晚期作品创作思想与风格的发展与演变，同时结合文本细读及大量作家自述，探讨方明文学创作的思想内容以及从方明文学创作的艺术特征，分析小说人物形象塑造、叙事角度和中泰文学语言的创造性运用等内容。

关键词： 方明，泰华作家，小说创作

Abstract

The overseas Chinese writer of Thailand is a group of writers with unique characteristics in literary creation. Among them, Fangming represents a good example of such capability. This research has classified Fangming literary works into three categories, namely novels, proses and essays. It has followed Fangming's livelihood and inspected his writing style developments and changes, the significant point of which is to analyze his realism style of writing expressing literary works on resentful lives of human beings. This research analysed his exceptional writing skill in his early period novels as against his late period novels when he was well established. In the meantime, it studied a large number of the writer's self evaluation. It touched on the capability of the writer's criticism, searching for the harmony of a qualified person and a good piece of writing, as well as blending the Thai and Chinese culture and knowledge in literary works. It also enjoyed the writing skill of Fangming's viewpoints and analysed the characters inside Fangming's novels in detail and the ways he described stories and emotions.

Keywords: Fangming, Thai Overseas Chinese Writer, novel

¹ 泰国华侨崇圣大学, Huachiew Chalermprakiet University, E-mail: liuyanhong599@gmail.com; chanyawin@cpall.co.th

引言

方明是一名抱定“文学反映人生”思想的泰华作家。他的作品饱蘸中华传统文化的笔墨，又深受泰国本地文化的滋养。这些珍贵的文字记录完全产生和积累于一个特殊的个体——即作家本人身处一个特殊的地理环境、特殊的社会结构与特殊生活方式下的个人长期实践。随着一个时代即将逝去，泰华文坛一大批土生土长的优秀作家和作品行将被埋没，而其文化思想与精神特质乃属中华民族传统文化宝库中一笔不可多得的财富，值得从历史和人文角度给予深度挖掘。自泰国华侨崇圣大学与中国华侨大学自2007年起联合组办中国现当代文学硕士班，在泰国本地掀起了一股研究泰华文学的热潮，出现了一些以泰华作家或泰华作品为研究对象的论文，使泰华文学在学术研究上达到了一个新的高度。而目前就泰华作家个人及作品的研究为数不多，而针对方明文学创作思想内容以及作品艺术特征开展综合性研究的论文尚属空白，本论文尝试通过文本细读及大量的作家自述，对泰华作家这个群体的历史性、社会性和文化性进行深入探究。

1. 方明文学创作的类别

方明，原名方镇明，祖籍广东普宁县，一九三七年出生于泰国曼谷三城门区。年青时执过教鞭、当过通讯记者，还在报纸上发表过小说，晚年重拾笔墨，再续文笔。可以说，除了经商，他一生从事的大部分工作都跟书写有关。方明一九五五年从事华文教育工作，其间热情投入文学创作，曾被评为一九六六年度泰华文坛优秀作家。后弃文从商，一九九七年重新执笔创作文学作品，其间间隔四十余年，方明出版了《方明文

集》第一辑、《方明文集》第二辑和微型小说专辑《灰色天空》，个人文集一共三本，另跟夫人声凤女士合出文集《辛勤的收获》，收集作品包括散文、短篇小说、微型小说、现代诗、信札、评论文章等百余篇作品，洋洋洒洒逾十万字。这些带有本土基调且闪烁着理想主义光辉的文字，成为我们窥探这位泰华作家内心世界以及文学观的重要线索。下文试把方明的文学作品分作小说、散文和杂文三个部分加以阐述。²

1.1 以现实主义精神表现民生成哀怨的小说

从一九五七年七月刊登在《光华报》文艺版的短篇小说《谁之过》，到迄今不断耕耘见报反映各种社会题材的闪小说，时间跨度长达五十多个春秋，其间搁笔四十载。但岁月流逝并不意味着方明停止了对人生的观察与思考，恰恰相反，丰富的人生阅历充实开拓了作家的思想和创作视野。³

方明文学作品中短篇小说、微型小说以及在体裁更为精炼的闪小说占绝大多数。为了反映方明小说创作全貌并深入探讨，下文划分早期小说和晚期小说两个时段加以总结，以依循时间线索探悉方明小说在不同阶段对所处社会生活与时代风貌的反映。

1.1.1 笔调忧伤富有警世意义的早期小说（一九五五至一九六六年）

方明的文学之路起步于半个世纪以前的一九五五年。作为一名华裔子弟，十八岁的方明开始了华文创作的学习，

² 方明(2002)方明文集.第二辑.曼谷.南大出版社.

³ 方明张声凤(2003).辛勤的收获.曼谷.南大出版社.

随后把极大的创作热情投注在小说创作上，经过不懈的努力，他的小说时有见报，笔名“秋声”、“林澜”，短短数年内算是小有成就。

一九六六年，方明被评为该年度泰华文坛十大优秀作家之一。获奖作品为短篇小说《生之哀歌》。所谓“十年磨一剑”，这段时期对于年少逢时的方明来讲，是他个人文学爱好与创作热情融合度最高的时期。

一九五七年，风华正茂的方明来到贫困偏僻的泰北，在一所山地小学执教。这里的工作、学习和生活条件十分艰苦，然而方明却选定这里成为他步入社会的人生起点。在只身闯荡的岁月里，方明尝尽寂寞滋味，闲暇时开始刻苦研读历史和名家作品，他体察社会、思考人生，并试图透过文学作品来剖析人性，这在他早期创作的《谁之过》、《生之哀歌》、《恨海难填》等小说作品中得以清晰体现。虽然各自反映的文化背景、故事情节不同，所塑造的人物形象与性格不同，但方明给三部小说一概打上了悲剧戳印。由此反映出作家本人早期的世界观及其个人性格形成的动因所在。可以说：青年时代艰苦的生活条件和克服种种苦难的历练，使方明早期小说具备了两大明显特征：“哀伤”“警世”。小说行文中渗透着无法名状的哀伤之感，这固然跟作家的个人经历、思想性格以及所处环境变化有关。而这一时期的小说创作立意鲜明地传达出方明透过文学作品向社会提出警示的创作态度，透过现存三部小说，不难看出其中多层次的警示内蕴：人生命运多桀的悲哀、小市民贪慕虚荣好逸恶劳的悲哀、封建礼教造成人性扭曲的悲哀、社会不公导致人性泯灭的

悲哀等。

1.1.2 立足本土紧扣时代脉搏的晚期小说（一九九七至今）

一九六六到一九九七年是方明文学生涯的“静默期”，辍笔长达三十年。在这一段漫长的时日里，与其说是方明个人的人生轨迹发生了很大变化，不如说是整个泰华社会经历了一场翻天覆地的变迁。因为那时候辍笔保持缄默的不只方明一人，而几乎是整个泰华文坛。个中缘由可从内外两方面原因加以总结，外因是地处东南亚核心地带的泰国，在地理上占有重要战略位置，历来受到东西方国家的重视。加之佛邦意识对外来事物与文化固有的开放和接纳态度，泰国由此成为东西方文化意识交织与冲击的核心地。内部原因是泰国本身的政治体制缺陷导致国内政治长期混乱，一九三二年君主立宪后更是兵变频生，乏有一个长期稳定和有效率的政府。国内外动荡的政治风云直接给这个国家的社会、经济与文化带来影响和变动。在轰轰烈烈的反共风潮中，泰华社会自然难逃其变。作为其中的一分子，泰华文学这叶扁舟处在风雨飘摇之中。

一九九七年，方明以耳顺之年重新拾笔，续写人生中灿烂的“文学第二春”。此时方明的家庭和事业已渐入佳境，如何打发生活中大把的赋闲时间，变成一件令人苦恼的事。于是沉寂已久的文学思维再次激活，他以更加深邃的思想参透人生，用愈发敏锐的眼光观察社会，并将种种感悟付诸文墨。

对于自己的文学创作风格，方明曾经有过不一样的思考，他说：“起初我认为以中文写作应具中国化色彩才是正

理。由于生活的磨砺，面对现实，我的观点随着时间推移而转变。”他把个人风格和写作心路记录在《重返文坛十年回眸》⁴一文中，并言道：“吾人生于斯、长于斯，已把根深植在泰国土地，虽然不忘祖根是做人的品德，但感恩于生我育我之土地同样是吾人应具备的道德！何况生活于斯一辈子，风土人情已融入吾人生活每一个环节，兼之子孙繁衍，在斯地相传，未来我有机会执笔，应是本土化的作品。”

立足本土，紧扣时代脉搏，因此成为方明晚期小说的重要特征。身为一名土生土长的泰国华裔，方明具有强烈的文化传承意识，视把自己身边发生的事忠实地记录下来为己任。一方面是相伴终生的文学兴趣，另一方面是文化传承的责任与使命，二者一经结合，愈发给方明的创作提供了方向和动力。他把自己对人生、对家国、对社会的理解转化为一个个具有文化底蕴的汉字，透过文学创作的表现手法，编织成一个个精彩的故事，真实地反映出泰国当地华泰两族人民的生活状况和时代境遇。

1.2 书写人生现实和物我沧桑的散文

方明散文注重书写现实人生。他时常选取自己在日常生活中听到、看到或遭遇到的某一事件，把个人思想感情真实无遗地抒发于笔端，呈献给读者一篇篇朴实无华而又触碰有灵的文字。如同《现代文学写作》引述言之：“举凡国际国内大事，社会家庭的细故，掀天之浪，一物之微，自己的一段经历，一丝感触，一撮悲欢，一星冥想，往日的凄惶，今朝的欢快，都可以移于

纸上，贡献读者。”⁵方明的散文正是这样，在抒发情怀、传递思想的同时，决不矫情、笔墨泛滥。这一点充分体现在他甄选题材方面，用他自己的话说：“我不会写风花雪月，毫无意义的事。”据观察，但凡方明选择落笔的题材，一情、一景、一物、一事、一人，必定意蕴丰厚，反映当地的社会现实与文化风情。在这些散文的立意中，也明显流露出作家鲜明的个人思想和自我意识。

方明的散文一旦确定主题，便开门见山直接点题，顺应所设定的时间或空间秩序侃侃而谈，逐层次叙述。随心所欲而又体现作家本人的鲜明个性，带给读者心灵的震撼和思维的触动。缅怀童年生活的《战祸、天灾人祸及华侨》向读者介绍了在日军侵华战祸中饱受惊吓的童年方明；回忆儿时求学经历的《漫步人生路》，在动荡年月里辗转学习华文的少年方明；细品《春风化雨忆当年》，以服务社会为己任的青年教师方明；通过《诉说岁月带去往事》系列篇中由“文化人”蜕变成“批发商”的方明；而《又是另一个春天》、《倒倾思囊觅旧事》等多篇散文，则是历尽沧桑的老年方明把一段段历史烟云娓娓道来。这些散文在叙述作家个人经历和抒发感情的同时，也让读者清晰地认识了一位自主意识非常突出的泰华作家。

方明还喜透过书信的方式表达自我情感。书信体的《醒来方知梦是真》、复北京一位学者的信《一封飘向远方的信》、《隔天谈海》、《时局变化带来温馨生活》、《谈侨社演变》、《笔尖下的友情》、《一

⁴ 方明(2010-2014) 方明作品文集第4-6集. 曼谷.

⁵ 董小玉 梁多亮 蒲永川(2003) 现代文学写作. 重庆. 西南师范大学出版社. 第32页

封久久才动笔的信》等散文，都曾经刊登在泰国各家华文报上。方明化通信对象为读者，谈私家事少，论家国居多，话题涉猎世俗民情、时事变迁、中华文化、教育理念，内容嚼之有味、意义深刻，忧国忧民之心昭然示之。

1.3 赤诚中华情与批判味兼具的杂文

就写作特征而言，方明创作小说时注重人物形象的塑造和现实意义的凸显，撰写散文时擅长记述对生命过程的感悟和自我情感的流露，而杂文则是把他个人话语权发挥得最淋漓尽致的文字，如同他本人一样正气凛然、敢爱敢恨。

方明的杂文如同一具古琴，音色质朴、激昂而不奢华。激扬的文字如琴声在弹指间倾泻，高亢激昂，振聋发聩。作家本人犀利的思辨观点和对家事、国事、天下事真诚的关切，字里行间清晰地映射出一位胸怀赤诚中华情的泰华作家身上所特有的伸张正义、向往公平和渴望人类社会和谐的独立人格与崇高精神。

正所谓人如其名。方，有棱有角；明，象征光明。方明的泰文名“นายสว่าง”也释作“光明”的意义。据这位“光明先生”自述：“我社交名字是方明，写作的笔名也以方明为主。是业余作者。”言辞间俨然有“大丈夫行不更名，坐不改姓”的豪迈气概。作为一名扎根在异国他乡的炎黄后裔，方明不仅崇尚光明，向往太阳的温暖普照人间大地，而且他对阳光不曾照射到的阴暗角落也尤其关注。一九九八年方明重返泰华文坛之初，印度尼西亚爆发著名的“五月排华事件”，方明在曼谷愤然提笔，写下杂文《处在人间地狱的印尼华人》，为蒙受不公正待遇

的印尼华人奋笔疾书，肯定了海外华侨华裔对带动居住地繁荣所付出的努力，犀利针砭独裁专政逾三十年的印尼总统苏哈托治国不力，怂恿政客刻意制造民族矛盾、挑唆种族歧视。这篇杂文充分凸现方明有血有肉、仗义直言的独特个性，真可谓文如其名。

方明身在海外，情系祖国，尤其关心中国屹立于世界之林的地位和各方面事业的发展，他的文章《放眼世界 情系中国》和《人道、人权何价》分别收录在由北京宣武区归国华侨联合会主办的《宣武侨讯》第四期和第十五期，方明呼唤正义，对美国悍然炮轰中国使馆感到义愤填膺，对祖国命运的关心可谓跟广大国人同呼吸、共命运。

二零零五年前日本宪兵东史郎于九十二岁高龄去世，因其生前对侵华行为深有醒悟，多次向中国人求恕并充当人证，方明当即撰文《遥悼东史郎》给予凭吊，并对中国老百姓的宽宏大量给予热情讴歌。

在歌颂善良的同时，方明不忘保持一颗理智的头脑，他善于发现各种经过“包装”的邪恶，并理直气壮地给予揭露，针对美国高举人权和民主旗帜悍然干预他国内政的行为，方明直言写下《美国要做世界霸主》、《多疑心狭的山姆大叔》、《谁在制造世界混乱？》、《NMD能保山姆大叔安全？》、《弱者永难与强横者论理》等社论文章。

方明关心世界经济，他经常根据时事变化撰写评论，诸如《俄罗斯金融风暴》写于一九九八年俄罗斯爆发经济危机之后。《管窥东南亚国家的经济》、《浅谈东南亚经济大风暴起因》写于一九九七年东南亚各国爆发金融危机时期。在金融动荡的岁月，方明静观其变，评论文章一针见血。

如实记载方明经商心路历程的《诉说岁月带去的往事》系列篇，作家本人从“文化人”蜕变成“商人”，虽说是时代与环境使然，但其中经历极具独特的个性色彩，七篇短文各自成文、内容连贯，既有对商界人士狡诈市侩的批评和鞭挞，也有对人生教训的领悟和警示。朴实的语言、中肯的说服，体现较高文学素养和犀利的理性思辨能力。

2. 方明文学的思想内容

泰华女作家若萍谈到方明及他的作品道：“方明为人正直、思想深刻，说话做事极富正义感。他的作品也一样。方明书写的事件最真实，许多社会事件都呈现在他的文字里。没有无中生有，没有刻意修饰或美化。这里强调区分文学的艺术加工和刻意的自我渲染，二者传达出来的情感是不一样的，个别外来作家的作品明显属自我渲染。方明作品具有深刻的现实意义，他的创作观点是非分明、从不模棱两可，也不避重就轻去写一些虚浮的、表象的题材。可以说，方明并没有把自己当成作家在写作，他是用自己的笔书写自己的心，因而也最能反映泰国华人本土文化精神之所在。”

2.1 彰显文学的现实批判功能

方明坚信文学对现实的批判功能，坚信文化的力量远远超过现实生活。因此，他毅然而坚定地选择了本土文学的创作道路，通过个人的观察视角和笔触所及之地，把泰华社会现实生活和精神文化呈现得淋漓尽致。在方明内心深处，本土文学作品是本地文化价值观的体现。作为一名土生土长的泰国华裔，方明认为体现本地文化精髓具有

承载历史的责任，他愿意为之付诸全力。

透过方明文学作品和他笔下的泰国社会，读者能深度了解到一代泰国华人的思想和精神风貌。总结如下三点：

1. 如同众多海外华人那样，方明关心政治且远离本土政治。

2. 如同众多海外华人那样，方明关心经济且财经意识极强。

3. 如同广大海外华裔那样，方明关心社会且责任意识极强。

在泰国，华人是支持当地社会发展的中坚力量，这一点除了体现在社会经济方面外，还表现在社会文化和人情世故上，方明本着强烈的社会责任心，透过诸多作品对各种社会现实问题进行了深层次的挖掘。

透过文学作品，方明呼唤人类正义。《劫匪》讲述了阿强家的金铺被劫，警方机智擒获歹徒的故事。表达了作家本人呼唤良知，冀望警察伸张正义的思想。

透过文学作品，方明表现豁达人生观。《醒悟》描写吝啬小气一辈子的老罗，弥留之际方才醒悟一杯白水对生命的价值；《永世难忘》反映了一场爱情决定了一个人的命运成功与否；《惊喜》坐了五年轮椅的老太太，在即将自了残生之际，在死亡面前突发电动力而站起来行走。

透过文学作品，方明谴责不义以展现人性关怀。诸如：一失足少女为养活孩子行窃，不料抓她的超市经理正是抛弃她的男子。（《情贼》）老人感动于街边卖花少年的长期照顾，于是决定托付身后财产。《善报》发出“是亲无情亲也疏，非亲有情亲也密”的感言。脾气火爆的他发现挽救妻儿性命的医生竟是跟他争抢道路的驾车人。（《错怪》）

2.2 追求人品与文品的审美统一

所谓“文如其人”，指的是写作人的品性和其作品的风骨在艺术审美和精神风貌上呈高度和谐。此话或许不适合用来评论或诠释所有文学家和他们的作品之间的关系，但对于方明而言，他的作品确实能在很大程度上袒露作家本人的内心与精神世界。方明诗作《暮年生活》于二零零八年五月十日发表于曼谷《世界日报》“湄南河”专栏，这是方明对自己文学梦想的诠释。

暮年生活⁶

方明

写作是消磨时间最佳方法
写作是最经济的生活消费
写作是锻炼脑力最好良方
用思维创造自己的天地

没有丝毫作秀心态。简单、实在、没有溢美之言；率真、朴实、没有丝毫造作；明快、简洁、无须刻意修饰。这就是方明。

华人早年迁移的主要原因不外乎天灾、人祸或战乱，因此，移居海外的华人具有一个显著的思想共性-谋求生存。正是这种远离灾祸、谋求生活的求稳心态，令一大批海外华人侧重以经商来施展自身才华，从而显得对周围政治环境漠不关心。这种矛盾心态同样出现在方明文学作品里，他笔下的人物从政意识消极，但却十分关心国家政治。这主要源自方明对整个政治体制产生的疑惑，在纷纷扰扰的政治纠纷事件中，方明选择冷静地观察，冷静地思考，冷静地书写，他把思维触角深入到社会深层，在不经意中讲述一桩桩小事，揭示一个个道理，由

小见大，不仅反映深邃的内涵，还透露出浓浓的本土味道。闪小说《犹豫》和《女儿的留言》采取了同样的叙事角度，都是通过父亲读了女儿的留言后产生感悟。《犹豫》讲述了为参加政治集会而把家庭责任弃之不顾的他，看到女儿的便条后终于有所自省，开始对充当政治盲流产生思考；《女儿的留言》讲的是身负维持集会治安的警察父亲和参加反政府集会的妻子和女儿之间彼此理解和照顾的融洽关系；还有《另类选择》中那个在盲目追捧政客与维护小家庭幸福之间，理智地选择了后者的父亲。可见方明不仅在通过作品反映社会现实，而是透过作品提出一些具有矛盾冲突和艰难抉择的问题，让人们进入一个人性升华的理性思考境界。

2.3 中泰文化的认知与交融

从地域文化传播角度看，泰国地处东南亚核心地带，在宗教、文学、语言和艺术上远距离接受了大量来自印度宗教的文化影响，而且被泰国皇家和上流社会所接受，得以发展成为泰国的主流文化。但在社会、经济、和民间生活等方面，泰国民间可谓近距离接受和吸纳了中国文化，这些文化来自大批来泰国定居的华侨移民，没有阴险的政治目的、没有侵略扩张的恶意，华侨来泰国，纯粹是为了生活。尤其在“天行健，君子以自强不息；地势坤，君子以厚德载物”的传统思想引导下，华人华侨们怀着感恩之心积极帮助泰国当地建设与发展，一些民间风俗和生活习惯在民间交流，有的水乳交融到几乎分不清究竟是泰国还是中国的了。比如泰国华人泰汉搭配显著的泰文姓名，一些人把原来的中文姓氏的意义隐藏在里头，还有一些人干脆取中文姓氏的泰文发

⁶ 方明(2010-2014)方明作品文集第4-6集. 曼谷.

音作为宗姓，如：ສົມຫາຍ ແຊຕົ້ງ 宋财. 姓陈；ຈາສນາ ແຊງ້າ 威萨娜. 姓吴等等，此外从泰语接受汉语的影响上也可见一斑，比如在饮食和烹饪方面，泰文接纳了类似 ເຈິ້ຍາ 煎、ຕຸ່ນ 炖等前所未有的词汇，而这类词汇的来源，正是华人素喜熟食的生活习惯。

方明热爱泰国，热爱与他共同生活在这片热土上的不同文化族群的人们——泰族同胞。方明作品《漫步人生路》里有一段方明发自内心的表白：“我们生于斯、长于斯，当然热爱我们赖以栖生创业的居住国，中国是我们祖先的出生地，也是华裔的根，对于泰中两族的文化及风俗习惯早也互相同化，华裔也习惯清早在门口或巷口等着和尚到来虔诚的向和尚添汶，男的到而立之年，也诚笃的到佛寺去出家，皈依佛门持戒，为生身父母添福寿，报答养育之恩。而泰族的兄弟们每逢年节也喜欢舞狮，演梨酬神，演的虽是中国传统历史故事，但演员们唱出来的曲词却是泰语，对白也是泰语，演员甚且也是泰人呢！而达官显贵们体内流的是两族的血统！真是水乳交融。”⁷可见在泰国，华人与泰人之间的影响是相互的。对方明而言，他是汉泰两种文化水乳交融的亲身实践者。

泰国人笃信佛教，佛教讲求圆融，不教人排斥异己。数百年来，泰国王室对待外侨的接纳政策，使泰国社会经历了一个多文化、多种族交流荟萃的过程，从而形成一个不同于东南亚其它国家的独特华裔文化体系。一代泰华作家的文学作品，是对泰华社会生活状况与人文思想精神的集中总结。方明撰写小说，反映生活。透过这些小说，也反

映出方明深受佛教文化影响的文学思想。

总结而言，泰华创作园地远离华夏本土，泰华作家们没有大批受众的追捧，没有出书赚钱的物质诱惑，也没有沽名钓誉的庸俗考量。这里单纯纯、仅仅只是一群中华文化薪火传承者用心灵守护的精神文化家园。

3. 方明文学创作的艺术特征

青年时期对文学的狂热，促使方明潜心研读了大量进步文艺作品，从中学习到不少关于文学创作的写作手法，如通过理性思辨对主题进行过滤、运用细致观察对题材进行筛选，包括设定人物、安排情节以及对语言的处理等。方明把这些艺术加工手法悉数运用在小说创作中，塑造出不少反映现实生活的人物形象，并赋予其艺术生命与价值。

3.1 立意深刻的人物形象塑造

文章篇幅短小、结构紧凑、语言精练，有效塑造不同人文景观和生活方式的人物形象，从而揭示泰华乃至泰国社会生活本质。无疑是方明从事小说创作的至高追求。值得一提的是，方明鲜少涉猎反映泰国农村生活、上流社会以及皇权统治阶层的题材，他塑造的人物形象几乎都是泰国社会都市底层的小人物。这种取材角度显然跟作家亲身经历和生活环境有关。数百年来，迁徙到泰国定居的新老华裔，在泰国构成一个规模不小的族群，俗称“泰华社会”。华人关注现实生活，信奉天、地、人的文化思想，以庞大的人口和劳动力推动泰国社会发展，泰华社会也因自始至终参与当地的农垦开发和经济建设而成为泰国社会底层的一块重要基石。方明作为七百万泰华同胞中的一员，

⁷ 方明(2000)方明文集. 第一辑. 曼谷. 八音出版社.

他的文化思想、社会活动乃至他的文学作品就是泰华社会的重要典型之一。

方明在落笔塑造人物形象时，往往抱有试图对纷杂繁复的现实生活给予高度概括的诉求。比如在他微型小说中出现过多次的年轻女性形象——“她”，就是一个极富内涵的人物形象。通过这个不具名的女性形象，不同的人可能从中看出不同的女性世界。教育家或许从中得到重新考量高校生道德品质以及生活管理的提示；社会学家可由一个“她”展延联想到千千万万年轻女性的生存境遇；经济学家或能从中看出城市与乡村之间在社会地位与经济悬殊的问题。而这一女性人物形象的立意之深刻，则是文学家更为关心和在意的。

高尔基曾经说过：“大作家、老作家和古典作家笔下的典型是什么意思呢？这是从牛乳中炼出来的凝乳，这是一种发过酵的东西，一种提炼过的东西。”方明在《福兮祸所伏》里塑造出的“鸭脯许”和“大肥林”，就是两个提炼自现实生活的人物形象。但尽管“鸭脯许”与“大肥林”取材于现实，方明在塑造这两个人物形象时却并非完全仿效生活，而是对两个人物形象进行了特殊的加工和处理，通过一系列语言、行动、心理活动的描写，形成一正一邪的反差，许、林二人在生活中一善一恶，在文学作品里一个敦厚老实，另一个奸诈圆滑；一个又高又瘦，另一个又矮又肥。呈现出截然不同的人物个性，形象呼之欲出，栩栩如生，令人掩卷仍难忘怀。

3.2 匠心独具的叙事角度与情节

从事小说创作时选取的叙事角度乃至情节安排，跟方明的个人生活经历和思

想历程有着密切的联系。在坚持本土文化创作思想从稚嫩走向成熟的过程中，方明经历了一个社会与时代的巨大变迁。他的个人写作兴趣产生于少年时代，当时的华校、侨社与华文报都深受中国“五四”运动后期进步思想的影响。方明现实主义创作文风的形成跟他阅读的书籍以及反复咀嚼文学名著的阅读习惯有着直接关联，对于《鲁迅全集》，李霁野的散文集《鲁迅精神》、《意大利访问集》，译著《文学与革命》等年轻时醉心阅读甚至刻苦钻研过的进步书籍，方明至今仍能朗朗上口。当创作短篇小说《谁之过》时，年仅二十二岁的方明落笔之老辣，选材之精辟，尤其是叙事角度俨然有鲁迅之风。

鲁迅的《孔乙己》透过咸亨酒店小伙计的视角，向读者诠释了生活在冷酷无情社会环境中的悲剧人物孔乙己。方明的短篇小说《谁之过》同样选取一个“年少的邻居”作为叙事角度，文中他把女主人翁称之为“肥妈”，透过他的视角给读者讲述了一个发生在华人贫民区里的悲惨故事。文章一开头，方明就运用称谓变化刻画了“肥妈”的人物形象与暴戾性格，叙事者称她“肥妈”，但陋巷里的人背地里叫她“肥婆”，蛮横打人后，“从此全条巷的人背后再也不叫她肥婆，改口叫她恶婆了！”

透过叙事者的眼光所及之处，读者看到“肥妈”的人物外形——肥：“她身躯肥胖、满脸横肉……”；了解到“肥妈”的个性——高高在上，瞧不起别人，“总是吸着支烟，有一句没一句不理睬人家”；看到“肥妈”沉醉于虚荣的精神世界：“老是摆起‘富奶奶’样相……夸耀她从前如何风光，家里有丫头奉侍……”；目睹到“肥妈”的坏脾气——凶恶暴戾：午睡的肥妈被

七岁小孩踢球吵醒后，“肥婆站起来凶巴巴地掴了尖嘴婶儿子一个耳光，尖嘴婶儿子半边脸肿了起来”；领略到“肥妈”的蛮横霸道：“尖嘴婶牵着儿子找她论理，反给她骂个狗血淋头，被她那如母夜叉的凶相吓退！”同时，读者也理解了陋巷居民不敢招惹肥妈的初衷：“人人知道肥婆的厉害，是一个不可理喻的人，没有一个人敢惹她！对她避开唯恐来不及！”

故事情节连贯，层层推向高潮。最后以一瓶过期药末导致小孙儿死亡结束。一个鲜活的小生命被一群愚昧无知、头脑里戴着沉重精神枷锁的人给扼杀了。这样一个活生生的杀人场面，通过一个邻家孩童的眼光所及而加以表现，更加具有震撼力，令人产生深刻的思考。当然，一个“旧得几乎看不清楚字迹的药末瓶”——这个道具在增添艺术感染力上无疑发挥出非凡的效果。透过上面这段文字，隐隐约约尚可窥见鲁迅笔下华小栓和祥林嫂那被狼叼走了的孩子阿毛的影子。对照之下不难判断，二十世纪初中国伟大的文学家鲁迅对泰华作家方明日后成为一名现实主义作家产生了重要的影响。

3.3 别开生面的意象选择与创造

意象，早在《周易·系辞》中已有“观物取象”、“立象以尽意”之说。这是作家在创作过程中把自我情怀与具体物象相结合而构建出的思维活动产物。方明作为一名长期浸淫于泰国文化氛围的华文作家，在意象选择和创造上自然受到了潜移默化的影响，在心理和思维模式、审美观念和情趣等方面跟当地文化达成一致，形成其文学作品别具特色的意象创造。

泰国是东南亚地区著名的佛邦，泰人大多笃信佛教，佛寺庙宇随处可见。佛家思想把人生分为过去、现在和未来的世界观深深地影响着泰国华人，跟他们与生俱来的儒家传统思想相互融合。这种长期的、无形的文化影响力透过方明作品得到了有形的体现。可以说，方明作品对意象的选择和创造，一定程度上就受到了佛教文化的影响。这体现在他对虚拟意象的采用和创作思想上。

方明把现实生活搬到另一个时空领域（冥界与梦境），转换叙事角度，把人物形象根植在一个非理性的虚拟境界，淋漓尽致地对人间现实给予无情的揭露与批判。《幸福村的故事》讲述了幸福村的乡民们迷信天神——胡仙姑，建庙纪念时举办盛大膜拜典礼，殊不知神明对此厌恶至极，纷纷逃离。在这里，方明采用诙谐的手法，对世人自相矛盾的“伪善”给予辛辣嘲讽。准确地抓住胡仙姑看到“用面粉制成的活灵活现的动物翻着白眼斜视她，好像十分凄怨的样子……”的实物之“象”以反映和表达自己对这种伪善之举的不满之“意”。

方明在创作中大胆构建虚拟意象，化实为虚，虚中取实，大大扩充了作品载体的容量，体现方明独特精神特质和意象选择与创造，并表露作家本人“倔强不随俗流”的心态和精神文化特征。

意象运用常见于方明的诗歌创作，方明把生活中最重要的日常活动——与吃有关的意象和文学创作相联系，视角新颖独到，迅速引发读者共鸣，如二零零七年九月二十四日发表于《世界日报》“湄南河”副刊的两首小诗作品：

《小诗》

是一味小吃
一碟小菜
经济实惠
令人回味

由“小诗”到“小吃”再到“小菜”，从语音近似的和谐到意象选择深刻的内涵，形象地拉近了读者与小诗新文体的距离，亲切感油然而生。通过跟吃文化有关的意象，引发读者内心的共鸣，激活读者内心的人文内涵。

3.4 雅俗共赏的文学语言运用

不论哪一种文体的作品，方明在点题方面表现出来的语言运用水平都堪称一雅。所谓冰冻三尺，非一日之寒，方明对准确运用字词和清晰点题的时机都掌握得恰到好处。为了凸显作品主题，方明运用多种方式的点题手法，使作品的精神主题贯穿全文，散发出鲜明的艺术表现力。

方明文学作品之另一雅在于作家灵活运用汉语修辞，巧妙使用文学语言营造艺术氛围，从而增强作品感染力。事实上，扎实的语言功夫和青春飞扬的文采早在方明前期作品《园丁》、《含羞草》、《温暖在人间》、《向日葵》、《伟大的爱》就得以凸现，这些文章创作于一九六六年期间。

方明把比喻、拟人、通感等汉语修辞手法巧妙地运用于小说叙事过程，如《园丁》这篇小说，方明把个人对“教师像园丁”的职业认知清晰地锁定在“园丁”这个角色上。值得一提的是，方明在写人、写物、叙事时还交叉运用泰汉语言中的多种修辞艺术，不时把泰文的修辞方式通过汉语表达出来，语言技巧的高超运用，令两种文化

既水乳交融又各显其细腻和别致，给读者以优美隽永之感。如《生死之交》里采用“挤得像罐头里的鲫鱼一样”形容人群拥挤的现象，就是一个经典的泰文修辞例句“ເປີຍດັກນໍາມື່ອນປາກຮະປົອງ”，经方明之手借汉语给予通俗地表达，显得生动、传神、毫无违和感。算得上是方明文学作品的语言特色之一。

方明一贯秉持贴着人物个性心理进行描写的创作手法，他笔下的人物都是生活在泰国的潮州人，因此把潮州语言所蕴含的文化认知通过文学作品传递出来，也算是方明文学作品的“俗”之所在。比较两部早期作品可见：

《谁之过》潮州方言的文学运用

大头家：指大老板。

哒叻：指市场。

杂额：指打杂的工作。

裤头方药散：指藏掖在裤头里的药。

《生之哀歌》潮州方言的文学运用

廊主：指经理人。

心贤：指会计或记账员。

桠搭厝：指东拼西凑搭建起来的棚子。

鸟气：指火气、怒气。

这里需要说明的一点是，要完整体会方明文学作品所蕴含的潮州方言味道，读者本身需要具有一定的在泰生活经验和潮州语言基础。

结语：

方明是一名抱定“文学反映人生”的泰华作家。他的作品饱蘸中华传统文化的笔墨，又深受泰国传统文化的滋养，散发着浓郁的地方人文色彩。可以说，在华裔与泰国当地民族不断融合与发展的历史进程中，方

明的人生轨迹，承载了一代泰国华裔在异地
谋求生存的人生信仰，折射出泰国华裔在一
段历史时期内的精神世界。

参考文献

方明, 张声凤. (2003). 辛勤的收获. 曼谷. 南大出版社.

方明. (2000). 方明文集. 第一辑. 曼谷. 八音出版社.

方明. (2002). 方明文集. 第二辑. 曼谷. 南大出版社.

方明. (2009). 灰色天空. 曼谷. 泰地出版社.

方明. (2010-2014). 方明作品文集第4-6集. 曼谷.

张声凤. (2009). 团聚在金秋. 曼谷: 泰地出版社.

董小玉, 梁多亮, 蒲永川. (2003). 现代文学写作. 重庆. 西南师范大学出版社.

傅东华. (1961). 文学百题. 香港. 东南亚书局.

沙羽. (1939). 怎样写文章. 上海. 博文书店.

张国培. (2007). 20世纪泰国华文文学史. 汕头. 汕头大学出版社.

Translated Chinese References

Dong, X. Y. & Liang, D. L. & Pu, Y. Ch. (2003). *Modern Literary Writing*. ChongQing Southwest Normal University Publishing house. [in Chinese]

Fang, M. (2000). *Collection of Fang Ming 1*. Bangkok: BaYin Publishing house. [in Chinese]

Fang, M. (2002). *Collection of Fang Mingwen 2*. Bangkok: NanDa Publishing house. [in Chinese]

Fang, M. (2009). *Gray sky*. Bangkok: TaiDi Publishing house. [in Chinese]

Fang, M. (2010-2014). *Collection of Fang Mingwen 4-6*. Bangkok. [in Chinese]

Fang, M. & Zhang, S. F. (2003). *Hard harvest*. Bangkok: NanDa Publishing house. [in Chinese]

Fu, D. H. (1961). *Literature 100 Questions Kong*. Southeast Bookstore. [in Chinese]

Sha, Y. (1939). *How to write literature*. ShangHai: Bowen Bookstore. [in Chinese]

Zhang, G. P. (2007). *20th Century Chinese Literature History of Thailand*. ShanTou: ShanTou University Publishing house. [in Chinese]

Zhang, S. F. (2009). *Meeting in the autumn*. Bangkok: TaiDi Publishing house. [in Chinese]



Chanya Winaisawat received her Bachelor of Education at Jinan University, Guangzhou, China. She completed an Intensive Thai Program at The Training Center Of Yunnan Translator's Association. She is also studying the Master of Arts Program in Modern and Contemporary Chinese Literature, and is currently working as a deputy department manager and associated specialist for the CP All Plc.